

# Theology on the Web.org.uk

*Making Biblical Scholarship Accessible*

This document was supplied for free educational purposes. Unless it is in the public domain, it may not be sold for profit or hosted on a webserver without the permission of the copyright holder.

If you find it of help to you and would like to support the ministry of Theology on the Web, please consider using the links below:



Buy me a coffee

<https://www.buymeacoffee.com/theology>



PATREON

<https://patreon.com/theologyontheweb>

[PayPal](#)

<https://paypal.me/robbradshaw>

---

A table of contents for *Bibliotheca Sacra* can be found here:

[https://biblicalstudies.org.uk/articles\\_bib-sacra\\_01.php](https://biblicalstudies.org.uk/articles_bib-sacra_01.php)

the same usage in the New Testament. It was inevitable that the multiform uses of  $\eta$  in binding together thoughts related to each other by every variety of logical connection, should not have led to applications of the Greek particle most nearly corresponding to it, which were unknown to regular Greek writers. Hence *καί* is found often where the obvious requisition of the context shows that the clauses which it unites, are not in any proper sense of the word, consecutive in their character, and where a writer, imbued fully with the spirit of the language, would have put some term of greater logical precision, instead of so vague a connective.

The work of Prof. Thiersch, of which we have given this general sketch, places before us the most important facts in relation to the linguistic character of the Greek Pentateuch. There is some reason to hope<sup>1</sup> that he or M. Lipsius who has long occupied himself with this study, may soon communicate to the public the results of a similar investigation, extended to the remainder of this version.

---

## ARTICLE X.

### PICKERING'S GREEK LEXICON.

By Samuel H. Taylor, M. A., Principal of Phillips Academy, Andover.

THE progress in the study of the Greek language in our country within the last twenty years, may be estimated with some degree of correctness, by the improvement in Greek lexicography during that period. Twenty years ago, almost the only Greek lexicon used in our schools, was that of Schrevelius, the definitions of which were in Latin, and the limited number of words which it contained, made it suitable for only a small circle of authors. In 1826, the same year that Donnegan's Greek lexicon appeared in England, the translation of Schrevelius by Messrs. Pickering and Oliver, was published in this country, with the addition of upwards of 2000 articles. The publication of this lexicon at once relieved the student of the awkward and wearisome process of studying one dead language through the medium

---

<sup>1</sup> So we venture to understand the wish to this effect, which Winer has expressed in a note to the last edition of his New Testament Grammar.

of another; and we well recollect with what pleasure we first looked upon its pages, containing definitions in our good mother tongue. In 1829, the second edition of the same work appeared, with the addition of more than 10,000 entire articles, and other improvements by Mr. Pickering. About this time, Donnegan's Greek lexicon was published in this country. Although this work was sufficiently extensive for general use, yet the great want of order in the arrangement of the definitions, the almost entire absence of any logical connection between the primary and secondary or metaphorical meanings, rendered it a very unsafe guide to be put into the hands of students. But notwithstanding the acknowledged defects of Donnegan, it was used more generally than any other lexicon, from the time it was first published in this country until the present year, the small lexicon of Grove, republished from the English edition, being the only other one readily accessible.

But in speaking of the progress of Greek lexicography in our country, mention should be made of the two New Testament lexicons of Dr. Robinson. The first of these, published in 1826, was mainly a translation of the *Clavis Philologica* of Wahl; the second published in 1836, was a wholly independent work, upon which he had spent several years of unwearied effort, and which reflects high honor on the literature of our country.

The third edition of Mr. Pickering's Greek lexicon, the recent appearance of which has suggested these remarks, may be considered in many respects as an entirely new work. Mr. Pickering's attention was directed to the subject of Greek lexicography as early as the year 1814. Since that time until his death in May last, he was constantly increasing his knowledge of the Greek language, both by his own investigations and by the careful study of the best authors on Greek Philology. In addition to his accurate knowledge of the Greek, Mr. Pickering had a more or less extensive acquaintance with at least twenty other languages, four of which, besides his native tongue, he was able to speak. These he did not study as distinct and independent languages, having no analogies or resemblances to each other; he looked upon them rather as branches springing from a common stock, with affinities more or less obvious. This study of comparative Philology is of invaluable service to the lexicographer. The true meaning of a word may be correctly traced only through another language, or the changes which take place, in its formation, may be best understood by the changes in similar words of different

languages. And the scholar who has accustomed himself to trace the minute resemblances between different languages, is thereby better prepared to see and exhibit the different significations of the same word. Such were the qualifications which Mr. Pickering brought to the preparation of his Greek Lexicon; and the work has not disappointed the expectations which had been formed respecting it. The work is sufficiently extensive for all ordinary purposes, containing 1456 closely printed octavo pages, and upwards of twenty-two thousand articles more than the first edition. We have compared it in several places with the special lexicons for Homer, Herodotus, Sophocles, Plato and Xenophon, and have found it more complete than we had anticipated. It is particularly valuable for the reading of the Attic orators, the author having studied these with special care.

One of the most serious defects in all the Greek lexicons hitherto used in our schools, has been a want of proper arrangement of the definitions. If the student were called upon to give the primary meaning of a word, he had no means of ascertaining this with certainty, for in many instances the secondary meaning was placed first, and the primary one among the last. Consequently the student had no means of tracing correctly the relation between the primitive and derivative senses of a word, an exercise to which he should be accustomed from the first. This evil is, to a great extent, remedied in the new lexicon of Mr. Pickering. He has generally arranged his definitions in the logical order, giving the primary meaning first, then the metaphorical or more remote ones, each new signification being distinguished from the preceding by a semicolon. The improvement of the new edition over the first, both in the fulness and happy arrangement of its definitions, may be seen by comparing a few of the more difficult articles of each edition with each other. In the first edition, *λέγω* is defined: "to say, tell, speak; to mention, recite or recount; to number, reckon; to command; to collect, gather; to choose; to call; to name; to read; to cause to lie down;"—in the third edition: "originally, to lay (German, legen), and in pass. to lie (German, liegen), whence all its significations may be derived; (1) to lay asleep, to lull to sleep, to put to bed; pass. or mid., to lie down, which signification only occurs in the earliest poets, nor is the pres. ever so used; (2) to lay in order, arrange, and hence, to gather, pick up; mid. to choose, pick out; pass. pres. to be chosen; in this signification the Attics use the perf. *εἰλοχα*, pass. *εἰλεγμαι*, aor. pass. *εἰλέγην*, but only in compounds; (3)

to lay among, and so, to count or reckon up; (4) to recount, relate, tell; hence, to speak, say, utter; to describe, state; to mention; to recite; to read; to call, to name; to import (signify). So in the first edition *στέλλω* is defined: "to send; to prepare, procure, equip; to restrain, repress;"—in the second: "The primary idea seems to be, to set or arrange in a certain order, to arrange, *Il. IV. 294*; to get in readiness, to prepare, equip; to get ready to send out, *Od. II. 287*; to prepare an expedition; to send; to send for, to bring; to put in order; hence, to dress, array, clothe; to unfurl or take in a sail; *mid.* to prepare one's self for a journey or expedition." These words are sufficient to show how great an advance the author has made since the publication of the first edition. We have noticed some few instances, however, in which the primary signification is placed after the secondary, e. g. *τίθημι* and *ἀφθονία*; the first meaning given to the former is, "to cause or make," which we suppose to be the secondary sense; the latter word is defined "abundance," "plenty;" "also exemption from envy," the last definition being the primary one. But such instances are comparatively rare. It would have been better if each new definition had been indicated by a numeral, as in the case of *λέγω* above, which the author has not usually done, except in the prepositions and some of the particles. Had this rule been observed throughout the work, the eye of the student would more readily have detected each new signification. The author has given some attention to what may be called the biography or history of words. He often mentions the period in which a word was used; whether it belonged to the earlier or later period of the language; also the kind of composition in which it was employed, as prose or poetry, or the particular writers to whom it was confined. Thus, "*κηρώεις* is only found as an Homeric epithet of Lacedaemon;" "*κέπημαι*, a perf. more used by the Attics, *ἔπημαι* by the Ionics;" "*ἄγκυρα* (anchor) occurs first in Pindar; in Homer *ἄναι* is used for anchors;" "*ῥῥα* is not used by any prose writer except Plato, and by him from Homer;" "*ῥθη*, used in the plural only by the Attic writers; Homer has it in the singular;" "*παλαιάτατος* used by Thucydides and the poets." While we are glad that this subject is not wholly overlooked, the work would have been much more valuable, if this department of lexicography had received still more attention. The student ought to have the means of knowing whether a word belongs exclusively to a particular author or a particular age, that, in his Greek exercises, he may not be lia-

ble to use words of very rare occurrence, or such as belonged only to the earlier or later age, or to some one species of composition. In the Latin lexicon of Freund this work has been done with a degree of research which no previous lexicographer has brought to the subject.

The value of this lexicon would have been increased, if the construction of words had been more fully given, particularly the cases which they govern. The constructions are given in the case of very many words, while in others they are omitted. It is true, that the grammar is expected to give the general rules of construction; but then they can be only general rules. It would be impossible for a grammar, suitable for use in our schools and colleges, to examine the construction of every word. It can only group together words of a common signification, and say that words of this or that signification have a particular construction. The student learns from his grammar, that "verbs of *hearing* govern the genitive. The first meaning of *ἀκούομαι* is *to hear*; he will of course place a genitive after it. But the third meaning is *to obey*, and the rule of the grammar is that verbs of this signification govern the dative; accordingly he would be most likely to use the dative with the verb in this sense, which would be incorrect. The same difficulty could be illustrated by many other words, all of which would go to show how desirable it is that the lexicon indicate the construction of all words in regard to which there can be any doubt. A good illustration of what we would desire to find more frequently, may be seen in the articles *ἡγέομαι*, *θαυμάζω*, *πνθάνομαι* and *κοιρανέω*. The construction of *κοιρανέω* is thus stated: "Homer does not join it immediately with a case, but either uses it absolutely, or more frequently with *κατά* and the accusative; Hesiod joins it with the genitive case, Pindar with the accusative, Ap. Rhod. with the dative." This is well, and we wish the same valuable service had been done to such words as *ἀγαμαι*, *ἀγαπάω*, *μαθάνω*, *μελετάω*, *πειράομαι*, etc.

Mr. Pickering had evidently studied with much care the antiquities of the Greeks. Of this he gives valuable proofs in almost every part of his lexicon. In connection with the definition of a word, he often explains some usage or custom with which the word is associated, or gives the fashion of some implement, article of dress and the like, all of which enable the student to become more of a Greek, and consequently to understand his author better. See the articles *βῆμα*, *γάσση*, *δαλφίν*, *ισπαναί*, *ἴστος*, *κάνδυς*, *κλητήρ*, *κόθυρος*, *κόραξ*, and the articles on weights and measures, which are full and accurate.

The prepositions and particles have received special attention, and the articles on these will be found to meet all the ordinary wants of the student ; see *ἀπό* and *κατά*, to the last of which thirty-one different significations or relations are given ; also *εἰ* and *μή*.

The force of prepositions in composition also, are generally well indicated in the definitions, so far as it is possible to express their force by any corresponding English term. We have noticed a few instances, however, where the force of the preposition is not given as it should be. The diminutive force of *ὕπο* in *ὕπατος* is not observed ; besides the meanings given, it signifies, "to lead slowly." *Ἀνοθύω* is defined, "to sacrifice," "to offer to the gods a part of the spoil." This word never signifies merely *to sacrifice*, but has always connected with it the collateral idea of performing a sacrifice which had been previously vowed or promised, hence always *to pay a sacrifice*.

The oblique cases and principal dialectical or unusual forms of anomalous nouns, adjectives and pronouns, and the principal tenses of anomalous verbs, are given in alphabetical order. This is a very valuable assistance to the younger class of students, who, however thoroughly they may have been trained in the laws of grammatical changes, are often unable to find from what word some of the more irregular forms are derived. The quantity of the doubtful vowels, too, is generally marked, which is a great convenience.

It had been better, if in the Greek passages quoted, reference had not been so often made to the *Graeca Majora*, as that work is not used to any extent in our colleges, and will soon be entirely inaccessible. The lexicon is designed for the use of schools and colleges, and we know of no one better adapted to meet the wants of such institutions. It will be viewed at home and abroad as an honored legacy of one of the first of American scholars.

---

## ARTICLE XI.

### SELECT NOTICES AND INTELLIGENCE.

CLASSICAL.—*Recent German editions of Horace.* Since the earlier labors of Mitscherlich, Doering and others, many valuable works on Horace have appeared in Germany. The first edition of Orelli, as our classical readers are aware, was published in 1838, and the new edition of Doer-